

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.9.44>

Розанова Наталия Феликсовна

Концептосфера религиозно-философского художественного творчества Г. Флобера

Цель исследования - определение особенностей лексической экспликации концептосферы религиозно-философского творчества Г. Флобера, метафорических и образных средств выражения концептов. Научная новизна заключается в том, что морально-ценностные концепты в художественном творчестве Г. Флобера еще не были предметом исследования, а также в описании указанных концептов в рамках теории когнитивной метафоры. В результате были определены особенности лексической экспликации макроконцепта la v?rit? (истина) и связанных с ним концептов. С помощью семантико-когнитивного и контекстуального анализа исследованы метафорические и лексические образные средства вербализации концептов.

Адрес статьи: www.gramota.net/materials/2/2020/9/44.html

Источник

Филологические науки. Вопросы теории и практики

Тамбов: Грамота, 2020. Том 13. Выпуск 9. С. 239-245. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: www.gramota.net/editions/2.html

Содержание данного номера журнала: www.gramota.net/materials/2/2020/9/

© Издательство "Грамота"

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: www.gramota.net
Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: phil@gramota.net

Романские языки

Romantic Languages

<https://doi.org/10.30853/filnauki.2020.9.44>

Дата поступления рукописи: 07.05.2020

Цель исследования – определение особенностей лексической экспликации концептосферы религиозно-философского творчества Г. Флобера, метафорических и образных средств выражения концептов. **Научная новизна** заключается в том, что морально-ценностные концепты в художественном творчестве Г. Флобера еще не были предметом исследования, а также в описании указанных концептов в рамках теории когнитивной метафоры. **В результате** были определены особенности лексической экспликации макроконцепта *LA VÉRITÉ (ИСТИНА)* и связанных с ним концептов. С помощью семантико-когнитивного и контекстуально-го анализа исследованы метафорические и лексические образные средства вербализации концептов.

Ключевые слова и фразы: макроконцепт; морально-ценностный концепт; метафорические и лексические образные средства; Г. Флобер; окказиональная метафора.

Розанова Наталья Феликсовна

Московский государственный лингвистический университет
nat_ros@inbox.ru

Концептосфера религиозно-философского художественного творчества Г. Флобера

Актуальность статьи заключается в том, что исследование концептосферы Г. Флобера, его духовной жизни занимает важное место в лингвистической науке, так как дает возможность поиска новых методов анализа языковых явлений, связанных со способами раскрытия знаний о процессе становления творческой личности, находящих реализацию в языке. В последние десятилетия в лингвистике проявляется возросший интерес к человеческой личности, таким образом, процесс становления творческой личности рассматривается как процесс динамический, обусловленный особенностями мировосприятия автора, процесс, протекающий в пространстве культурной традиции, что позволяет по-новому, более глубоко воспринимать его художественное творчество.

Достижению поставленной цели способствует решение следующих **задач**:

- 1) определить основные значения исследуемых морально-ценностных концептов;
- 2) выделить составляющие области исследуемых концептов – понятийную, образную, эстетическую;
- 3) определить образные и метафорические средства вербализации исследуемых концептов.

Методы исследования: сплошной выборки, лексикографического исследования, когнитивной семантики, структурного анализа, контекстного и концептуального анализа языковых единиц.

Теоретической базой статьи является философская драма Г. Флобера «Искушение святого Антония», труды отечественных и зарубежных лингвистов, разрабатывающих теорию когнитивной метафоры, таких как В. И. Карасик, И. А. Стернин, Дж. Лакофф, М. Джонсон, Е. С. Кубрякова, А. Вежбицкая и др., энциклопедические и толковые словари французского языка, электронный лексический корпус французского языка, литературоведческие работы.

Практическая значимость статьи заключается в том, что материал исследования может быть использован в курсах лексикологии и стилистики французского языка, в спецкурсах по когнитивной лингвистике, практических курсах французского языка, в лекциях и семинарах по истории французской литературы.

Концептосфера религиозно-философского художественного творчества Г. Флобера, его нравственные искания находятся в центре внимания исследователей. Особенностью концептосферы религиозно-философского художественного творчества Г. Флобера являются ее философская глубина, насыщенность духовно-нравственными проблемами. Неравнодушие к человеческим судьбам, глубокое проникновение в сознание и душу человека, стремление увидеть за миром земным мир трансцендентный, высший характерны для творчества писателя.

Использование термина «макроконцепт» обусловлено сложностью рассматриваемых концептов. Как пишут В. В. Колесов, М. В. Пименова, макроконцепты «представляют структуры признаков, необходимых для идентификации стоящих за ними фрагментов мира. При этом каждый признак концепта есть самостоятельный концепт, т.е. у признака есть свои признаки» [3, с. 89-90]. Таким образом, макроконцепт – «сложное

ментальное образование, связанное с концептами, входящими в его структуру, родо-видовыми отношениями» (например: ОСНОВАНИЕ МИРА, РАСТЕНИЕ, ЖИВОЕ СУЩЕСТВО и др.) [5, с. 62].

Концепт понимается, с одной стороны, как «глобальная мыслительная единица, представляющая собой квант структурированного знания» [6, с. 4], с другой стороны, как «сгусток культурной среды в сознании человека... основная ячейка культуры в ментальном мире человека» [7, с. 42-43]. По мнению В. И. Карасика, «концепт является многомерным смысловым образованием, в котором выделяются ценностная, образная и понятийная стороны» [2, с. 109]. По определению В. Г. Кузнецова, «концепт определяется как ментальный структурированный комплекс этносемантической категориальной природы, репрезентирующий совокупность знаний языкового коллектива об отображаемом фрагменте объективной или субъективной действительности и вербализуемый языковыми средствами, формирующими языковую картину мира» [4, с. 292].

Макроконцепт представляет собой более сложное и многоуровневое образование, чем концепт. В структуру макроконцепта включаются знания относительно объективных и субъективных представлений о способах познания *Истины*, образующих ряд самостоятельных концептов, входящих в общую структуру макроконцепта.

Истина – одно из важных понятий христианства. Это идеал познания, основа мышления. В связи с этим в произведении «Искушение святого Антония» Г. Флобер поднимает проблему бессилия человеческого разума. Главный герой произведения святой Антоний, с которым отождествлял себя Г. Флобер, страдает потому, что потерял веру в ту истину, во имя которой стал отшельником, утерять способность молиться. Разум искушает святого Антония возможностью иной, не монашеской, но светской жизни. Попытка Логике рационально объяснить противоречия души, равно стремящейся к телесным удовольствиям и к жизни духовной, вызывает новые искушающие видения. В минуту сомнений к нему является дьявол и искушает его. Однако Антоний не поддается искушениям дьявола. В финальной сцене святой Антоний находится среди низшего органического мира. Наблюдая его, он находит, наконец, ту мудрость, ту истину, которую он так долго искал. Мудрость эта в том, чтобы слиться с миром низших тварей. Нужно отказаться от того, что отличает человека от низшей материи, то есть отказаться от разума, так как не следует мешать Богу указывать святому Антонию его истинное предназначение. Таким образом, познание Истины возможно только через трансформацию, преобразование личности главного героя путем изменения образа мысли.

В произведении Г. Флобера «Искушение святого Антония» макроконцепт LA VÉRITÉ (ИСТИНА) – это сложное образование (конструкт), которое является важнейшим элементом художественной картины мира писателя, включает в себя универсальные концепты L'ÂME (ДУША), LA FOI (ВЕРА), LE PÉCHÉ (ГРЕХ), LA TENTATION (ИСКУШЕНИЕ). Данные типы концептов индивидуализируются в авторской концептосфере.

Макроконцепт LA VÉRITÉ (ИСТИНА) – это ментальное образование более высокого порядка, а концепты L'ÂME (ДУША), LA FOI (ВЕРА), LE PÉCHÉ (ГРЕХ), LA TENTATION (ИСКУШЕНИЕ) являются самостоятельными концептами в его составе, каждый из которых имеет собственную организацию, ряд концептуальных признаков и широкий спектр языковых средств выражения.

Таким образом, структура макроконцепта LA VÉRITÉ (ИСТИНА) представляет собой иерархически организованную систему аксиологических (морально-ценностных) концептов, вершиной которой является макроконцепт LA VÉRITÉ (ИСТИНА). Следующий уровень формируют концепты LA FOI (ВЕРА), L'ÂME (ДУША). Нижний уровень структуры образуют концепты LE PÉCHÉ (ГРЕХ), LA TENTATION (ИСКУШЕНИЕ). Уровни расположены по принципу увеличения аксиологической составляющей от низшего к высшему.

В своем произведении «Искушение святого Антония» Г. Флобер осмысливает содержание концептов с помощью метафор и образных выражений, ввиду того что «люди уподобляют абстрактные понятия предметам чувственного мира, ибо для них это единственный способ их познать и ознакомить с ними других» [1, с. 221].

В толковом словаре Le TLFi, issu du Trésor de la Langue Française (1971-1994) [9] “la vérité” (истина) имеет следующие определения:

1. La seule vérité absolue, parce que donnée par Dieu (*Единственная абсолютная истина, потому что дана Богом*) (перевод автора статьи. – Н. Р.).
2. Dieu lui-même (*Сам Бог*) (перевод автора статьи. – Н. Р.).

На основании определений можно утверждать, что “Dieu” (Бог) является основным признаком макроконцепта LA VÉRITÉ (ИСТИНА), а лексема *Истина*, вербализующая макроконцепт, относится к когнитивной области «Трансцендентное», что подтверждается в произведении Г. Флобера при описании образа Иисуса Христа путем использования гиперболы, выражающей значение преувеличения, а именно: *une beauté plus qu'humaine* [10, р. 44] (*нечеловечески прекрасен* [8, с. 30]), с целью экспликации оценочной характеристики, подчеркивая исключительность, надбывтийность *Истины*, данной Богом.

Основная лексема *Истина*, эксплицирующая этот концепт, представлена в тексте произведения рядом метафорических и образных выражений. Г. Флобер персонифицирует Истину, используя метафору: *la possession de la vérité* [10, р. 25] (*обладание Истиной* [8, с. 20]), что дает право утверждать, что Истина – это глубокая ценность. Обладание Истиной есть обладание совершенным и полным знанием, то есть возможностью постоянно находиться в процессе приближения к идеалу. Истина указывает на то, каким должен быть познающий её субъект, святой Антоний, и какую роль может выполнять приобретенное им знание.

Употребляя глагол *disparaître* [10, р. 28] (*исчезать* [8, с. 21]), Г. Флобер также подчеркивает персонифицированный характер Истины, которая, в зависимости от процесса познания её главным героем, может то приходить к нему, то его оставлять. Также антропоморфный признак макроконцепта LA VÉRITÉ (ИСТИНА) выражен с помощью глагола *faire* [10, р. 26] (*порождать* [8, с. 20]), который традиционно применяется к описанию

физиологической функции живых существ и имеет значение возникновения какого-либо явления, чувства, существа. Употребляя лексему *salut* [10, р. 27] (*спасение* [8, с. 20]), автор также персонифицирует исследуемый макроконцепт, репрезентируя идею избавления от опасности, несчастья, сопровождая её изменением образа мысли и жизни святого Антония. *Salut – Спасение* – есть исцеление.

Еще один антропоморфный признак макроконцепта LA VÉRITÉ (ИСТИНА) выражен метафорической генетивной конструкцией *soif du vrai* [10, р. 27] (*жажда истины* [8, с. 20]), то есть Г. Флобер понимает процесс познания Истины как страстное желание, потребность главного героя, сравнимую с глотком живительной влаги, необходимой для жизни.

Также Г. Флобер репрезентирует мудрость и истину, которые обрел святой Антоний, используя метафорические выражения, отождествляющие состояние его сознания с жизнью существ низшего органического мира: *J'ai envie de voler, de nager, d'aboyer, de beugler, de hurler* [10, р. 132]. / *Мне хочется летать, плавать, лаять, мычать, выть* [8, с. 81]. В данном примере эта связь выражена в желании святого Антония быть уподобленным миру, не наделенному разумом, с целью постижения истины своего существования, что эксплицировано автором путем употребления глаголов, репрезентирующих действия животных.

В выражениях *émaner avec les odeurs* [10, р. 132] (*выделяться с запахами* [8, с. 81]); *développer comme les plantes* [10, р. 132] (*разрастаться, как растения* [8, с. 81]) можно видеть метафорическую связь образа главного героя с природой, где автор использует сравнения.

Репрезентируя метафорическую связь образа святого Антония с природными стихиями, автор также прибегает к сравнению: *couler comme l'eau* [10, р. 132] (*течь, как вода* [8, с. 81]); *vibrer comme le son* [10, р. 132] (*трепетать, как звук* [8, с. 81]); *briller comme la lumière* [10, р. 132] (*сиять, как свет* [8, с. 81]), что подчеркивает желание главного героя отказаться от разума, вызывающего в душе сомнения, являющегося препятствием на пути постижения истины своего предназначения.

Употребление лексем, характерных для «философии пантеизма», отождествляющей Бога с природой, таких как *la forme* (*форма*); *la matière* (*материя*), характерно для Г. Флобера, являющегося сторонником данных философских убеждений. В примерах ясно видна метафорическая связь основных терминов этого философского направления и внутренних желаний главного героя, выразившихся при помощи глаголов действия: *me blottir sur toutes les formes* [10, р. 132] (*укрыться в каждую форму* [8, с. 81]); *descendre jusqu'au fond de la matière* [10, р. 132] (*погрузиться до дна материи* [8, с. 81]); *être la matière* [10, р. 132] (*быть самой материей* [8, с. 81]), с целью экспликации идеи отказа от разума, слияния с природой.

Концепт LA FOI (ВЕРА). Основной особенностью Веры является вера в реальность трансцендентного. Главный герой (субъект веры) убежден, что объектом веры является Бог, то есть трансцендентное как реально существующее. Таким образом, вера в трансцендентное, в Святое Писание выступает основой самоидентификации святого Антония, определяет поступки, суждения, нормы поведения.

В толковом словаре Le TLFi, issu du Trésor de la Langue Française (1971-1994) [9] «la foi» (вера) имеет следующие определения:

1. Foï religieuse; ardeur d'une foï religieuse (*Религиозная вера; приверженность религиозной вере*) (перевод автора статьи. – Н. Р.).

2. Стоyance aux dogmes de la religion (*вера в догматы религии*) (перевод автора статьи. – Н. Р.).

Таким образом, доминирующей идеей Веры является твердая и полная *приверженность духа религиозным догмам*, в соответствии с которыми главный герой мыслит и действует. *Вера* для святого Антония – это принятие существования другого измерения, основа его мировоззрения, приверженность системе основополагающих догматов христианского вероучения, так как верить и жить по вере – это призвание истинного христианина. Таким образом, «la foi» (вера) – это духовное знание, служащее основой внутренней связи святого Антония с Богом для спасения души. Эта связь репрезентирована в тексте произведения словами основной христианской молитвы Символ Веры, которая начинается глаголом *je crois* [10, р. 91] (*верую* [8, с. 61]), определяющим особую её духовную исключительность. Глагол *верую* репрезентирует желание главного героя противостоять искушениям, то есть праведное внутреннее состояние. Святой Антоний говорит *верую* про то, что невозможно увидеть, услышать, прикоснуться, но во что он верит и что этой верой знает.

«Foï» (вера) в индивидуально-авторском сознании Г. Флобера воспринимается как ценность, так как, имея «foï» (веру), можно не поддаться искушению, не сбиться с истинного пути, а также искупить грехи.

Являясь приверженцем философии пантеизма, отождествляющей Бога с природой, Г. Флобер утверждает в своем произведении неразрывное единство природы, прекрасного и сакрального, что подтверждает употребление в тексте произведения метафорических выражений, персонифицирующих связь духовного и телесного начал образа главного героя: *la délivrance du rayon céleste enfermé dans la matière* [10, р. 32] (*освобождение небесного луча, заключенного в материи* [8, с. 23]). В данном примере с целью экспликации идеи пребывания главного героя в *Вере*, отказа от разума, от мыслей, порождающих сомнения в его предназначении, Г. Флобер использует метафору освобождения от влияния телесных уз, то есть, слившись с простейшим миром низших тварей, который, в отличие от людей, не имеет разума, святой Антоний обретет путь к постижению истинного предназначения, основанный на *Вере*.

Концепт L'ÂME (ДУША) – не менее значимый в религиозно-философском произведении Г. Флобера «Искушение святого Антония». Основной лексемой, эксплицирующей концепт, является лексема *душа*. Специфика концепта L'ÂME (ДУША) в тексте произведения заключается в метафорической репрезентации лексемы *душа*, обозначающей явление духовной жизни главного героя.

Согласно толковому словарю Le TLFi, issu du Trésor de la Langue Française (1971-1994) [9], “âme” (душа) имеет следующие основные значения:

1. Principe transcendant à l'homme (*Принцип, трансцендентный (недоступный) человеку (то есть идея потусторонности Бога)*) (перевод автора статьи. – Н. Р.).

2. Principe immanent à l'homme (*Принцип, имманентный (внутренний), свойственный человеку, т.е. его внутренний мир*) (перевод автора статьи. – Н. Р.).

Исходя из определений, можно увидеть, что в текстовом воплощении:

– идея трансцендентности реализуется в виде включения в лексическую структуру произведения словосочетаний, поддерживающих религиозную составляющую концепта L'ÂME (ДУША): *l'Âme Suprême* [10, p. 53] (*Верховная Душа* [8, с. 37]); *la Résurrection (de l'âme)* [10, p. 51] (*Воскресение (души)* [8, с. 36]);

– идея имманентности в репрезентации концепта L'ÂME (ДУША) воплощается в тексте через метафорическое представление «души» на основе признака «вместилище»: *L'air immaculé me gonfle l'âme* [10, p. 109] (*Чистый воздух полнит мне душу* [8, с. 69]); *Une joie me descend jusqu'au fond de l'âme* [10, p. 114]! (*Радость нисходит в глубину души* [8, с. 60]!) Душа – как вместилище многих чувств. Она может быть источником как высоких чувств, так и подлых.

Сочетаемость имени концепта с экспликаторами, обозначающими внутреннее состояние главного героя, относится к когнитивной области «животный мир»: *C'est comme si j'avais dans l'âme un troupeau de bêtes féroces* [10, p. 12] (*Словно в душе моей стадо диких зверей* [8, с. 9]).

Признаки концепта L'ÂME (ДУША), репрезентированные в тексте через сравнения и развернутые описания, включающие именные, глагольные и адвербиальные концептуальные метафоры, в основе которых лежат представления автора о «душе», основанные на принципах философии пантеизма, отождествляющих Бога с природой: *un élément (стихия); une partie (часть); l'essence (сущность)*:

– душа – как вода реки на основе сем «широта», «динамичность»: *Il n'y a qu'une seule Âme universellement épanchée, comme l'eau d'un fleuve* [10, p. 31]. / *Есть лишь одна единая Душа, разлитая повсеместно, как вода реки* [8, с. 23]. Автор прибегает к сравнению души, бестелесной сущности с природной стихией с целью репрезентации широты, глубины и чистоты души, описания возвышенного предназначения существования главного героя;

– душа – как природная стихия, природный материал: *C'est elle (Âme) qui soupire dans le vent, grince dans le marbre, hurle par la voix de la mer* [10, p. 31]. / *Она (Душа) вздыхает в ветре, скрежещет в мраморе, воеет голосом моря* [8, с. 23]. Г. Флобер наделяет образ души признаками иных природных стихий, таких как *le vent (ветер)* и *la mer (море)*, с целью экспликации её легкости и необъятности, силы и энергии. Наряду с этим, сравнение с природным материалом – *мрамором* репрезентирует образ души как сверхтвердый и сверхпрочный природный материал, способный противостоять любым нападкам и невзгодам;

– зооморфные признаки также характеризуют образ души с целью экспликации идеи полета, постоянного движения, высоты, что подтверждено в тексте произведения: *les oiseaux qui sont les âmes d'hommes* [10, p. 130] (*птицы, в которых воплощаются души людей* [8, с. 80]);

– антропоморфные признаки для описания образа души также имеют большое значение, что находит свое выражение в тексте произведения в словах: *Les âmes peuvent s'étreindre* [10, p. 38]. / *Души способны обниматься* [8, с. 27]. Данный пример показывает, что для экспликации идеи межличностного общения, любви, дружеских отношений автор прибегает к сравнению с действиями людей, с их поведением, чувствами и внутренними ощущениями.

Концепт LE PÉCHÉ (ГРЕХ). Концепт LE PÉCHÉ (ГРЕХ) имеет разнообразную лексическую экспликацию, основанную как на общерелигиозных представлениях о грехе, так и на дополненной индивидуально-авторской интерпретации концепта.

Согласно толковому словарю Le TLFi, issu du Trésor de la Langue Française (1971-1994) [9], péché (m) – c'est la transgression volontaire de la loi divine et aussi l'état de celui qui pêche (*Грех – это умышленное нарушение божественного закона, а также внутреннее состояние того, кто грешит*) (перевод автора статьи. – Н. Р.).

Присутствие религиозного концепта LE PÉCHÉ (ГРЕХ) в лексической структуре исследуемого произведения Г. Флобера усиливает религиозный компонент значения с ядерной семьей «демоническое», что репрезентировано в тексте произведения:

– именем концепта, которое имеет узуальные синонимы: *c'est le diable* [10, p. 9] (*это дьявол* [8, с. 7]); *les Sept Péchés Capitaux* [10, p. 9] (*семь смертных грехов* [8, с. 7]); *une grande ombre* [10, p. 9] (*большая тень* [8, с. 7]);

– текстовыми экспликаторами концепта выступают развернутые метафоры, характеризующие внутреннее состояние главного героя, его мысли и чувства. Грех гордыни, возникающий в сознании святого Антония, Г. Флобер эксплицирует с помощью глагольных выражений *je n'avais plus peur de Dieu* [10, p. 2] (*перестал бояться Бога* [8, с. 2]); *détrôner Dieu* [10, p. 17] (*свергнуть с престола Всевышнего* [8, с. 13]); *m'ont fait supérieur aux Puissances* [10, p. 53] (*сделали меня могущественнее Сил* [8, с. 37]), способных передавать действие и динамизм эмоциональных состояний. Гиперболу *supérieur (могущественный)*, усиливающую степень этих состояний, Г. Флобер использует для репрезентации сознания главного героя, поврежденного греховными мыслями.

Признаки концепта LE PÉCHÉ (ГРЕХ), характерные для философии пантеизма, отождествляющей Бога с природой, репрезентированы в тексте путем использования метафорических выражений: *une substance mauvaise* [10, p. 34] (*злая субстанция* [8, с. 25]); *la matière noire* [10, p. 34] (*черная материя* [8, с. 25]),

где эпитеты *mauvaise* (злая) и *noire* (черная) автор употребляет с целью репрезентации мрачного и гнетущего характера греховной составляющей образа святого Антония, порождающей искушающие образы, доставляющей мучения.

Персонифицируя образ греха, автор наделяет его признаками вещества, такими как: *ses larmes firent les eaux* [10, р. 34] (*её слезы создали воды* [8, с. 25]), где употребление лексемы *larmes* (слезы) характерно для репрезентации эмоциональных реакций человека, проявляемых в минуту слабости, а лексема *les eaux* (воды) имеет отрицательную коннотацию, так как они происходят от *la substance mauvaise* (злой субстанции), несут разрушительные действия и даже могут являться причиной лишения человеческой жизни.

Концепту LE RÉCHÉ (ГРЕХ) также характерны зооморфные признаки, которые выражены через сравнение: *comme une chauve-souris gigantesque* [10, р. 9] (*подобно гигантской летучей мыши* [8, с. 7]). Используя лексему *une chauve-souris* (летучая мышь), Г. Флобер эксплицирует зловещий, темный характер злой силы, так как летучая мышь имеет темный цвет и в природе осуществляет свою жизнедеятельность только ночью. Кроме того, существуют летучие мыши-вампиры, питающиеся кровью живых существ, что ярко репрезентирует губительное действие греховных мыслей, возникающих в сознании главного героя. Гипербола *gigantesque* (гигантская) в данном примере имеет негативную коннотацию, усиливает зловещий образ дьявола, так как репрезентирует его исполинский, жестокий образ. Библейский образ *les Sept Péchés Capitales* [10, р. 9] (*семи смертных грехов* [8, с. 7]) автор сравнивает с *les petits* [10, р. 9] (*нтенцами* [8, с. 7]), детенышами этой *летучей мыши*, эксплицируя, в случае ослабления *Веры*, преумножение греховных помыслов, поражающих сознание главного героя и являющихся тем самым разумом, вызывающим сомнения, призывая к отказу от своего отшельнического служения.

К признакам концепта LE RÉCHÉ (ГРЕХ) также относится чувственно-эмоциональная составляющая святого Антония, его психический мир. Для репрезентации последствий, вызванных воздействием на него темных сил, автор использует лексемы, эксплицирующие негативные ощущения, гнетущие состояния: *haine de la vie* [10, р. 54] (*ненависть к жизни* [8, с. 37]); *des passions* [10, р. 34] (*страсти* [8, с. 25]); *l'orgueil* [10, р. 27] (*гордость* [8, с. 20]); *les débauches* [10, р. 54] (*распущенность* [8, с. 38]); *débordements de la chair* [10, р. 54] (*излишества плоти* [8, с. 38]); *égarements de l'esprit* [10, р. 54] (*заблуждения духа* [8, с. 38]), предупреждая об опасности, которая неминуемо последует в случае отступления от веры под влиянием разума.

Признаками исследуемого концепта также являются поведенческие реакции героев произведения. Для описания действий, осуществляемых действующими лицами драмы, Г. Флобер использует глаголы, эксплицирующие поведение того, кто грешит: *se venger* [10, р. 14] (*мстить* [8, с. 11]); *exaspérer* [10, р. 14] (*раздражаться* [8, с. 11]), а также лексемы, выражающие греховные пристрастия: *la paresse* [10, р. 27] (*леность* [8, с. 20]); *l'ignorance* [10, р. 27] (*невежество* [8, с. 20]); *l'orgueil* [10, р. 27] (*гордыня* [8, с. 20]). Все эти реакции репрезентируют метафорическую связь греховной природы главного героя с влиянием темных сил, вызывающих в его сознании слабость и сомнение в своем предназначении.

В текстовом лексико-семантическом поле «*прощение*» главному герою произведения видится высшая справедливость Творца. *Грех* можно отмолить, получив прощение. Это подтверждает употребление автором глаголов *se purifier* [10, р. 80] (*очищаться* [8, с. 54]); *confesser* [10, р. 80] (*исповедоваться* [8, с. 54]), репрезентирующих метафорическую связь святого Антония с Богом, его желание искреннего покаяния, очищения от греховных мыслей и, как следствие, изменение жизни, так как очищение способствует созданию и укреплению верных поступков.

Концепт LA TENTATION (ИСКУШЕНИЕ). В своем произведении Г. Флобер изобразил собственные искушения, поражающие его мысли, имея в виду внутреннее влечение, одержимость желаниями, сомнениями, обнажая конфликты своей души.

Согласно толковому словарю Le TLFi, issu du Trésor de la Langue Française (1971-1994) [9], концепт LA TENTATION (ИСКУШЕНИЕ) имеет следующие основные значения:

1. Épreuve à laquelle Dieu soumet l'homme pour exercer sa foi (*Испытание, которому Бог подвергает человека, чтобы совершенствовать, его веру (внутреннее)*) (перевод автора статьи. – Н. Р.).
2. Sollicitation au mal, au péché, par Satan (*Провоцирование сатаной ко злу, греху (внешнее)*) (перевод автора статьи. – Н. Р.).

Концепту LA TENTATION (ИСКУШЕНИЕ) уделяется особое внимание, так как вместе с макроконцептом LA VÉRITÉ (ИСТИНА) он составляет основу концептосферы индивидуально-авторского сознания Г. Флобера.

Признаки концепта LA TENTATION (ИСКУШЕНИЕ) эксплицированы в тексте через описания, включающие именные, глагольные и адвербиальные концептуальные метафоры, в основе которых лежат представления автора об «искушении», основанные на рациональной, материальной, плотской природе искушений, а также принципах философии пантеизма, отождествляющих Бога с природой. Анализ фактического материала показал, что когнитивной областью репрезентации идеи испытания веры главного героя является «животный мир», где доминантными являются окказиональные зооморфные метафоры *j'étais déchiré par des griffes* [10, р. 2] (*меня раздирали когти* [8, с. 2]); *mordu par des becs* [10, р. 2] (*цупали клювы* [8, с. 2]); *frôlé par des ailes molles* [10, р. 2] (*касались мягкие крылья* [8, с. 2]), а лексемы *когти*, *клювы*, *крылья* в семантической структуре лексемы *Искушение* показывают, что не только благие силы существуют в природе, но и злые силы проникают в нее, дабы не дать духу главного героя упокоиться в мудрости и следовать путем Истины. Для экспликации высокой степени интенсивности искушений Г. Флобер использует лексему

becs (клювы), являющуюся опасным органом птицы, который служит для схватывания добычи, её расчленения, для нападения и защиты. Лексема *griffes* (когти), основными функциями которых являются передвижение, защита и нападение, эксплицирует резкое болезненное состояние главного героя, испытывающего искушающие видения, а также лексема *ails* (крылья), так как шестью крыльями летучей мыши обладал сатана, падший ангел гигантских размеров и ужасающей внешности. Использование глаголов действия *déchirer* (раздирать); *mordre* (цунать); *frôler* (касаться) тоже обусловлено идеей репрезентации интенсивности искушений, эксплицирующих внутренние терзания главного героя, причинение ему боли, страдания. Таким образом, указанные образные средства, имеющие иносказательный характер, являются субъектами, испытывающими твердость веры и духа святого Антония.

Выводы

1. Основными значениями макроконцепта LA VÉRITÉ (ИСТИНА) являются признаки «*трансцендентность*»; «*дана Богом*». Понятийную область составляют номинативы: *Бог; Иисус Христос*, эксплицирующие значение лексемы *Истина*. Образный компонент исследуемого макроконцепта, представляющий Истину как огромную ценность, репрезентирован большим количеством метафорических выражений, персонифицирующих абстрактные понятия: *спасение Истины; обладание Истиной; Истина исчезает*; генетивными конструкциями: *Истина Учения; жажда Истины*; образными лексическими средствами выражения, такими как гиперболы, обозначающими значения преувеличения: *нечеловечески прекрасен*, подчеркивая исключительность, надбытийность Истины. Эстетический компонент макроконцепта LA VÉRITÉ (ИСТИНА) заключается в поиске автором своего предназначения, в исследовании процесса формирования его творческой личности. Следуя постулатам философии пантеизма, отождествляющей Бога с природой, путем употребления лексем *форма; материя*; глаголов действия *укрыться, погрузиться*; сравнений с природными стихиями *как вода; как звук; как свет* и др., отождествляя состояние своего сознания с сознанием существ низшего органического мира, Г. Флобер находит путь к своему истинному предназначению.

2. В результате анализа концепта LA FOI (ВЕРА) было установлено, что основными значениями концепта являются «*Вера в реальность трансцендентного*»; «*принятие существования другого измерения*». К понятийной области концепта LA FOI (ВЕРА) относятся такие определения, как: *духовное знание; основа самоидентификации, мировоззрения* главного героя. Образный компонент заключен в употреблении автором метафорических и лексических образных средств выражения абстрактных понятий, репрезентирующих связь главного героя с Богом. К ним относятся: *молитва Символ Веры*; метафорические выражения, эксплицирующие связь духовного и телесного начал главного героя; метафора освобождения от влияния телесных уз для постижения своего истинного предназначения, основанного на Вере. Эстетический компонент концепта LA FOI (ВЕРА) воспринимается в индивидуально-авторском сознании автора как ценность, а также подчинен основной идее произведения о противостоянии греху, в частности греховным мыслям. Для достижения этой цели Г. Флобер, сторонник пантеизма, отождествляющего Бога с природой, отображает свойства концепта, используя метафорические выражения, в основе которых лежат такие архетипы, как *природное явление; освобождение; признаки локализации, вещества*, а также *антропоморфные, эмоциональные* и др.

3. Проанализирован концепт L'ÂME (ДУША), в результате чего установлено, что основные значения Души как особой бесплотной сущности состоят в том, что она может вступать в непосредственную коммуникацию с «трансцендентным», с Богом, сущностью недоступной, непознаваемой для человека, а также быть свойственной человеку, являться его внутренним миром, иметь «имманентный» характер. К понятийной области концепта L'ÂME (ДУША) относятся такие определения, как: *духовный принцип, противопоставленный телу; принцип мысли и жизни; совокупность впечатлений и ощущений*. Образный компонент концепта L'ÂME (ДУША) репрезентирован в тексте произведения лексемами и словосочетаниями, поддерживающими религиозную составляющую концепта, а эстетический компонент – через сравнения и развернутые описания, включающие концептуальные метафоры, в основе которых лежат представления автора о «душе», основанные на принципах философии пантеизма, отождествляющие Бога с природой, а именно: *природная стихия; природный материал; антропоморфные, зооморфные признаки*. Описание внутреннего состояния главного героя имеет в тексте произведения *признаки вместиллица*.

4. Основным значением концепта LE PÉCHÉ (ГРЕХ) является свободное действие, посредством которого человек, совершая зло, отказывается выполнять волю Бога, отделяя себя от него. К понятийной области концепта относятся такие определения, как: *первородный грех, переданный каждому человеку, прерываемый крещением; ошибка в моральной сфере*. Образный компонент в тексте произведения имеет разнообразную лексическую экспликацию, где контекстуальными лексемами являются: *la matière* (материя); *la substance* (субстанция); *l'eau* (вода); *des larmes* (слезы). Эстетическая область концепта основана на окказиональном для религиозно-философского дискурса словоупотреблении, индивидуально-авторская трактовка достаточно велика, что говорит о вхождении в художественный текст концепта LE PÉCHÉ (ГРЕХ) с его дискурсивными экспликациями, характерными для философии пантеизма, отождествляющей Бога с природой.

5. В проанализированном дискурсе основным значением концепта LA TENTATION (ИСКУШЕНИЕ) является испытание, которому Бог подвергает главного героя, чтобы испытать его веру, а также *искушение плоти, желание, связанное с удовольствием чувств*. Таким образом, Бог попускает искушающие видения, дабы испытать силу Веры главного героя в истинность его намерений, праведность его отшельнического подвига. К понятийной области концепта относятся такие экспликации, как: *влечения, желания, сомнения*,

конфликты. Для образного и эстетического компонентов характерно употребление автором глаголов действия, совершаемого темными силами, а также метафорических выражений, относящихся к когнитивной области «животный мир», что репрезентирует силу искушений, которым подвергается святой Антоний, неся свой отшельнический подвиг.

Проанализировав морально-ценностные концепты в произведении Г. Флобера «Искушение святого Антония», можно проследить процесс становления автора как творческой личности, как писателя, что репрезентировано путем обращения автора к описанию внутренних переживаний на пути поиска своего истинного предназначения. Исследование дает *перспективы дальнейшего углубленного изучения*, а также возможность использования полученных результатов при изучении творчества других писателей. Морально-ценностные концепты и индивидуально-авторская концептосфера Г. Флобера недостаточно изучены и нуждаются в дальнейшем исследовании. Также материал исследования может быть использован в курсах лексикологии и стилистики французского языка, в спецкурсах по когнитивной лингвистике, практических курсах французского языка, в лекциях и семинарах по истории французской литературы.

Список источников

1. Балли Ш. Французская стилистика. М.: Иностранная литература, 1961. 394 с.
2. Карасик В. И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. М.: Гнозис, 2004. 390 с.
3. Колесов В. В., Пименова М. В. Языковые основы русской ментальности: учеб. пособие. Кемерово: Кемеровский гос. ун-т, 2011. 143 с.
4. Кузнецов В. Г. Сложный концепт ДУША: вербализация в ординарном и художественном дискурсах французского языка // Когнитивные исследования языка: материалы Всероссийской научной конференции. М. – Тамбов, 2018. Вып. XXXIII. Когнитивные исследования в гуманитарных науках. С. 292-296.
5. Пименова М. В. Концепты внутреннего мира человека (русско-английские соответствия): дисс. ... д. филол. н. СПб., 2001. 497 с.
6. Попова З. Д., Стернин И. А. Понятие «концепт» в лингвистических исследованиях. Воронеж: Воронежский гос. ун-т, 1999. 30 с.
7. Степанов Ю. С. Константы. Словарь русской культуры. Опыт исследования. М.: Языки русской культуры, 1997. 825 с.
8. Флобер Г. Испушение святого Антония [Электронный ресурс]. URL: <http://lib.ru/INPROZ/FLOBER/antonij.txt> (дата обращения: 06.04.2020).
9. Centre national de ressources textuelles et lexicales [Электронный ресурс]. URL: <http://www.cnrtl.fr/definition/ame> (дата обращения: 06.04.2020).
10. Flaubert G. La tentation de Saint Antoine [Электронный ресурс]. URL: <http://www.quandletigrelit.fr/images/Gustave-Flaubert-La-tentation-de-Saint-Antoine.pdf> (дата обращения: 06.04.2020).

G. Flaubert's Religious and Philosophical Conceptual Sphere

Rozanova Nataliya Feliksovna
Moscow State Linguistic University
nat_ros@inbox.ru

The research objectives are as follows: to reveal specificity of lexical explication of G. Flaubert's religious and philosophical conceptual sphere, to identify figurative-metaphorical means of concepts representation. Scientific originality of the study lies in the fact that moral and value concepts in G. Flaubert's creative work are for the first time described within the framework of the cognitive metaphor theory. The research findings are as follows: the author reveals specificity of lexical explication of the macro-concept LA VÉRITÉ (TRUTH) and related concepts. Using semantic-cognitive and conceptual analysis methods, the researcher examines metaphorical and lexical figurative means of concepts verbalization.

Key words and phrases: macro-concept; moral and value concept; metaphorical and lexical figurative means; G. Flaubert; occasional metaphor.